

# Урок 17

Гостиница

# Гостиница Марс ( “火星” 酒店) - Анкета гостя ( 来客调查表)

- Фамилия, Имя, Отчество 姓、名、父称=Ф.И.О.
- Адрес 联系地址
- Почтовый индекс 邮政编码
- Гражданство 国籍: 国家名称, 可以填 Китай, Россия 等等。
- Профессия 职业, 比如 студент
- Дата рождения 出生日期。日期的习惯表达: 日、月、年。比如: 07.09.2015 (2015年9月7日)。  
在正式的文件当中日期写成: «07» 09, 2015 г.
- Номер паспорта 护照号码, 如果对于俄罗斯本国人来说就是身份证号码。
- Цель приезда 来访目的, 到来 приезд, 旅游 туризм
- Место 地点
- Число 日期
- Подпись 签字

# Диалог 对话

И.: Алло!... Зоя Петровна? Извините, что я так поздно... А... Люда у вас?... Да, если можно?

喂! .....卓雅·彼得罗芙娜? 对不起, 这么晚还打扰您.....那.....柳达在您那儿吗? .....是的, 如果可以的话?

И.: Люда, я приглашаю вас завтра в ресторан. Как вы на это смотрите?... Хорошо?!... Ну, прекрасно! Тогда здесь, в гостинице, в час... Что?... Да, ресторан в гостинице. До свидания. До завтра.

柳达, 我邀请您明天到餐厅来吃饭。您看怎么样? .....好吗?! .....嗯, 太棒了! 那就一点钟在宾馆见吧.....什么? .....是的, 餐厅在宾馆。再见。明天见。

Алло!... Зоя Петровна? Извините, что я так  
поздно... А... Люда у вас?

喂! .....卓雅·彼得罗芙娜? 对不起, 这么晚还打扰您.....那.....柳达在您那儿  
吗?

- Люда “柳达” 是Людмила “柳德米拉” 的昵称。
- Алло! “喂!” 打电话的时候说。

Извините, что я так ПОЗДНО.  
对不起，我这么晚了还打扰您。

- поздно 晚，它是一个副词。
  - 如果我们对一件事情感到抱歉的话，就要说“Извините, 从句。”
- 比如：

Извините, что я не пришла вовремя. 对不起，没能按时过来。  
Извините, что я не сделал. 抱歉，没能做完。

- 第一个省略号：Алло, здравствуйте! 喂，您好！
- 第二个省略号：Ничего. 没事儿。
- 第三个省略号：表示一点点迟疑。
- 第四个省略号：需不需要Люда来接电话。

Я приглашаю вас завтра в ресторан.  
我邀请您明天来餐厅吃饭。

• приглашать 邀请，第一变位法：

я приглашаю 我邀请

ты приглашаешь 你邀请

он/она приглашает 他/她邀请

мы приглашаем 我们邀请

вы приглашаете 你们/您邀请

они приглашают 他们邀请

• приглашать вас 邀请您，“您”用第四格。及物动词+直接补语  
(四格)

# 非动物名词单数第四格

- 非动物名词阳性和中性的四格同一格：дом-дом 房子，музей-музей 博物馆，окно-окно 窗户，море-море 大海，время-время 时间
- 以-a/-я结尾的阴性或者阳性名词词尾要变成-y/-ю：комната-комнату 房间，песня-песню 歌曲，аудитория-аудиторию 教室，папа-папу 爸爸
- 软音符号结尾的非动物名词四格同一格：обувь-обувь 鞋子，рубль-рубль 卢布

# 四格练习：

осень-осень 秋天

Россия-Россию 俄罗斯

зима-зиму 冬天

Азия-Азию 亚洲

озеро-озеро 湖

газета-газету 报纸

магазин-магазин 商店

хлеб-хлеб 面包

июль-июль 六月



# 四格做补语

- Я читаю книгу, а он смотрит фильм. 我在看书，他在看电影。这里 книга 做了 читать 的补语，а 变成 у。
- 看电影 смотреть фильм, фильм 做 смотреть 的补语，
- слушать 听：听音乐 слушать музыку, 听歌 слушать песню, 听广播 слушать радио
- любить 喜爱，喜欢：喜欢报纸 любить газету
- изучать 学习，研究：学俄语 изучать русский язык
- делать упражнение 做练习

# Текст 短文

Аня и Петя – студенты. Они изучают русский язык. На уроке они читают тексты, пишут и говорят по-русски. Дома они делают упражнения. Они уже хорошо знают русский язык. Как хорошо они говорят по-русски!

阿妮娅和别佳是大学生。他们学习俄语。在课堂上，他们读课文，写俄语，说俄语。在家，他们做练习。他们已经把俄语学得很好了。他们说俄语说得真好啊！

# в/на和四格连用

• в на和四格连用表示方向，目的。如：

Я иду в школу. 我去学校。

Саша идёт в институт. А я иду на завод. 萨沙去学校，而我去工厂。  
Мы идём в музей, они идут на выставку. 我们去博物馆，他们去看展览。

Я приглашаю вас в ресторан. 我请您去饭店。

Как вы на это смотрите? 你怎么看？你觉得怎么样？

смотреть на что: 朝什么方向看

# в/на的习惯搭配

в школу 去学校

в магазин 去商场

в класс 去班级里

в парк 去公园

в институт 去学院

в Россию 去俄罗斯

в Москву 去莫斯科

в библиотеку 去图书馆

на завод 去工厂

на выставку 去展览会

на остановку 去车站

на стадион 去体育馆

на почту 去邮局

на рынок 去市场

# Диалог 对话

-Антон, это ты? Здравствуй!

安东，是你吗？你好！

-Добрый день, Вася!

你好，瓦夏！

-Куда ты едешь?

你到哪里去？

-На выставку.

我去展览会。

-А что там?

那里有什么？

-Там красивые цветы.

那里有漂亮的花。

-О, это хорошо.

噢，这真好。

# Куда ехать? 去哪里?

- ехать 乘车去某处, 后接в/на加四格的形式, 提问用куда
- ехать 变位: я еду (我去), ты едешь (你去), он/она едет (他/她去), мы едем (我们去), вы едете (你们/您去), они едут (他们去).
- ехать на выставку 去看展览

# Диалог 对话

-Привет, Лена, куда ты идёшь? 你好，列娜，你去哪里？

-Я иду на лекцию. А ты? 我去听讲座。你呢？

-А я иду в зал. 我去大厅。

-Что там сегодня? 今天那里有什么？

-Там сегодня концерт. 今天那里有音乐会。

-Как это здорово! 这可真好！

-Да. До свидания! 是的。再见！

-До свидания! 再见！

- Идти 走路去。
- 变位: я иду (我去), ты идёшь (你去), он/она идёт (他/她去), мы идём (我们去), вы идёте (你们/您去), они идут (他们去)。

Я иду в зал. 我去大厅。

Я иду на лекцию. 我去听讲座。



- Я иду в школу. 我去学校。
- Ты идёшь в магазин. 你去商店。
- Он идёт в класс. 他去班里。
- Мы идём в парк. 我们去公园。
- Вы идёте в институт. 你们/您去学院。
- Они идут в библиотеку. 他们去图书馆。

- Я еду в Россию. 我去俄罗斯。
- Ты едешь в Москву. 我去莫斯科。
- Он/Она едет на завод. 他/她去工厂。
- Мы едем на выставку. 我们去展览会。
- Вы едете на стадион. 你们/您去操场。
- Они едут на почту. 他们去邮局。

# В+时间

- понедельник 星期一 вторник 星期二 среда 星期三  
четверг 星期四 пятница 星期五 суббота 星期六  
воскресенье 星期天

- 那么在星期几，只要加上**в**就可以了：

**в** понедельник 在星期一，**во** вторник 在星期二，**в** среду 在星期三，  
**в** четверг 在星期四，**в** пятницу 在星期五，**в** субботу 在星期六，**в**  
воскресень 在星期天

- 在几点：在一点钟 **в час**，在两点钟 **в два часа**，在四点钟 **в четыре часа**

# 小结

- 非动物名词单数第四格。
- 以-a/-я结尾的阴性或者阳性名词变四格，词尾变成-у/-ю